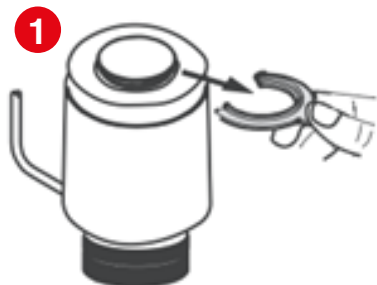


SEH101-NC

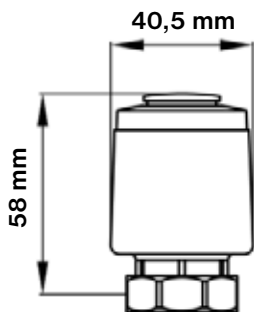
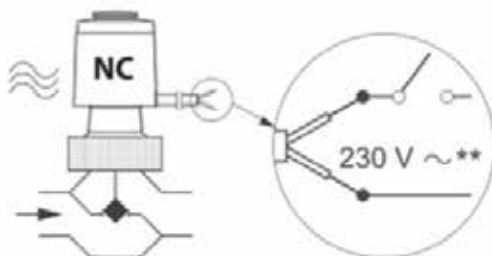
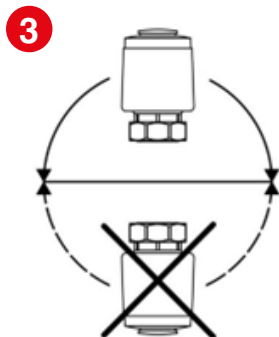
TERMoelektrický pohon | TERMoelektrický pohon
THERMOELEKTRISCHER STELLANTRIEB | THERMOELECTRIC ACTUATOR
SIŁOWNIK TERMoelektryczny | TERMoelektromos hajtás



OTEVŘENÝ VENTIL
OTVORENÝ VENTIL
VENTIL ÖFFNEN
OPEN VALVE
OTWÓRZ ZAWÓR
NYITOTT SZELEP



ZAVŘENÝ VENTIL
ZATVORENÝ VENTIL
GESCHLOSSENES VENTIL
CLOSED VALVE
ZAMKNIĘTY ZAWÓR
ZÁRT SZELEP



Distributor:
ELEKTROBOCK MTF s.r.o.
Blanenská 1763
Kuřim 664 34
www.elbock.cz





Termoelektrický pohon SEH101-NC pro ventily se závitem M30*1,5mm.

POUŽITÍ A VLASTNOSTI POHONU:

- Napájení: 230 V AC
- Indikátor polohy
- Verze bez napětí zavřená (NC)
- Maximální teplota média: 100 °C
- Kabel je součástí balení
- Varianta s převlečnou kovovou maticí

FUNKCE:

Po připojení 230 V AC dojde za cca 4 minuty k otevření nasazeného ventilu. Pohon je vybaven červenou pojtkou (**viz Obr.1**) pro udržení pružiny zatažené. Použití kroužku umožňuje pohodlnější připevnění pohonu k ventilu. Po namontování na ventil je třeba kroužek odstranit.



Poznámka: V případě, že byl pohon demontován a dělený kroužek odstraněn, lze kroužek po zahřátí pohonu znovu nasadit. Pohon je vybaven indikátorem polohy, který ukazuje polohu stonku pohonu (**viz Obr.2**). Ventil je zavřený ve spodní poloze stonku. Bez síly působící z pohonu vnitřní pružina ventil otevírá.

INSTALACE:

Mechanická instalace ventilu s pohonem je možná v horizontální poloze nebo směrem vzhůru (**viz Obr.3**).

Napájení	230 V AC / 50 Hz
Spotřeba	1,6 W
Max. krátkodobý proud	<550 mA po dobu max. 200 ms
Zdvih ventilu	max. 4 mm
Stupeň krytí	IP54
Pracovní teplota	0 °C až 60 °C
Skladovací teplota	-20 °C až 60 °C
Záruka	2 roky

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Před instalací a použitím si pečlivě přečtěte tento návod.
- Zařízení je určeno výhradně k ovládání ventilů v topných a chladicích systémech.
- Instalaci a elektrické připojení smí provádět pouze kvalifikovaná osoba.
- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Před montáží nebo demontáží vždy odpojte zařízení od napájení 230 VAC a zajistěte proti opětovnému zapnutí.
- Připojujte pouze k napětí uvedenému na typovém štítku.
- Montujte pouze na kompatibilní ventily.
- Během provozu může být povrch pohonu zahřátý (až 50°C) jedná se o normální stav.
- Nezakrývejte pohon a neomezujte odvod tepla.
- Zařízení je bezúdržbové; opravy smí provádět pouze autorizovaný servis.
- V případě poruchy zařízení ihned odpojte od napájení.
- Likvidujte v souladu se směrnicí 2012/19/EU (WEEE).



Termoelektrický pohon SEH101-NC pre ventily so závitem m30*1,5mm.

POUŽITIE A VLASTNOSTI POHONU:

- Napájanie: 230 V AC
- Indikátor polohy
- Verzia bez napätia zatvorená (NC)
- Maximálna teplota média: 100 °C
- Kábel je súčasťou balenia
- Variant s prevlečnou kovovou maticou

FUNKCIA:

Po pripojení 230 V AC dôjde za cca 4 minúty k otvoreniu nasadeného ventilu. Pohon je vybavený červenou spojkou (**viď Obr.1**) pre udržanie pružiny zatiahnutej. Použitie krúžku umožňuje pohodlnejšie priporenenie pohonu k ventilu. Po namontovaní na ventil je potrebné krúžok odstrániť.



Poznámka: V prípade, že bol pohon demontovaný a delený krúžok odstránený, je možné krúžok po zahriatí pohonu znovu nasadiť. Pohon je vybavený indikátorom polohy, ktorý ukazuje polohu trňa pohonu (**viď Obr.2**). Ventil je zatvorený v spodnej poloze trňa. Bez sily pôsobiacej z pohonu vnútorná pružina ventil otvára.

INŠTALÁCIA:

Mechanická inštalácia ventilu s pohonom je možná v horizontálnej polohe alebo smerom hore (**Obr.3**)

Napájanie	230 V AC / 50 Hz
Spotreba	1,6 W
Max. krátkodobý proud	<550 mA počas max. 200 ms
Zdvih ventilu	max. 4 mm
Stupeň krytia	IP54
Pracovná teplota	0 °C až 60 °C
Skladovacia teplota	-20 °C až 60 °C
Záruka	2 roky

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Pred inštaláciou a použitím si pozorne prečítajte tento návod.
- Zariadenie je určené výhradne na ovládanie ventilov vo vykurovacích a chladicích systémoch.
- Inštaláciu a elektrické pripojenie smie vykonávať iba kvalifikovaná osoba.
- Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Pred montážou alebo demontážou vždy odpojte zariadenie od napájania 230 VAC a zaistite proti opätovnému zapnutiu.
- Pripájajte iba k napätiu uvedenému na typovom štítku.
- Montujte iba na kompatibilné ventily.
- Počas prevádzky môže byť povrch pohonu zahriaty (až 50°C) jedná sa o normálny stav.
- Nezakrývajte pohon a neobmedzujte odvod tepla.
- Zariadenie je bezúdržbové; opravy smie vykonávať iba autorizovaný servis.
- V prípade poruchy zariadenia ihneď odpojte od napájania.
- Likvidujte v súlade so smernicou 2012/19/EU (WEEE).



Thermoelektrischer Stellantrieb SEH101-NC für Ventile mit M30*1,5mm Gewinde.

ANWENDUNG UND EIGENSCHAFTEN DES STELLANTRIEBS

- Stromversorgung: 230 V AC
- Stellungenanzeige
- Ausführung : NC stromlos geschlossen
- Maximale Mediumtemperatur: 100 °C
- Kabel enthalten
- Variante mit Metallmutter

FUNKTION:

Nach dem Anschließen von 230 V AC öffnet das eingebaute Ventil in ca. 4 Minuten. Um das Ventil geschlossen zu halten, ist der Antrieb mit einer roten Sicherheitsverriegelung (**siehe Abb.1**) ausgestattet. Durch die Verwendung des Rings lässt sich der Antrieb einfacher am Ventil befestigen. Nach der Montage auf dem Ventil muss der Ring entfernt werden.



Hinweis: Wenn der Antrieb demontiert und der Spaltring entfernt wurde, kann der Ring nach dem Aufwärmen des Antriebs wieder montiert werden. Der Antrieb ist mit einer Stellungenanzeige ausgestattet, die die Position des Öffnungszustandes anzeigt (**siehe Abb.2**). In der unteren Position ist das Ventil geschlossen. Im spannungslosen Zustand öffnet die interne Feder das Ventil.

INSTALLATION:

Der mechanische Einbau des Ventils mit Antrieb ist in horizontaler oder vertikaler Lage möglich (**siehe Abb.3**).

Stromversorgung	230 V AC / 50 Hz
Verbrauch	1,6 W
Max. Kurzzeitstrom	<550 mA für max. 200 ms
Ventilhub max.	max. 4 mm
Schutzklasse	IP54
Betriebstemperatur	0 °C bis 60 °C
Lagertemperatur	-20°C bis 60°C
Garantie	2 Jahre

SICHERHEITSHINWEISE

- Lesen Sie diese Anweisungen vor Installation und Inbetriebnahme sorgfältig durch.
- Das Gerät ist ausschließlich zur Steuerung von Ventilen in Heizungs- und Kühlsystemen bestimmt.
- Installation und elektrischer Anschluss dürfen nur von einer qualifizierten Fachkraft durchgeführt werden.
- Stromschlaggefahr! Trennen Sie das Gerät vor der Installation oder Demontage immer vom 230-V-Wechselstromnetz und sichern Sie es gegen erneutes Einschalten.
- Schließen Sie das Gerät nur an die auf dem Typenschild angegebene Spannung an.
- Montieren Sie das Gerät nur an kompatiblen Ventilen.
- Im Betrieb kann sich die Oberfläche des Stellantriebs erwärmen (bis zu 50 °C). Dies ist normal.
- Decken Sie den Stellantrieb nicht ab und behindern Sie die Wärmeableitung nicht
- Das Gerät ist wartungsfrei. Reparaturen dürfen nur von einem autorisierten Servicecenter durchgeführt werden.
- Im Fehlerfall das Gerät sofort vom Stromnetz trennen.
- Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Richtlinie 2012/19/EU (WEEE).



Thermoelectric actuator SEH101-NC for valves with thread m30*1.5mm.

USES AND FEATURES OF THE THERMOELECTRIC DRIVE:

- Power supply: 230 V AC
- Position indicator
- Non-voltage closed (NC) version
- Maximum medium temperature: 100 °C
- The cable is included in the package
- Variant with a slip-on metal nut

FUNCTION:

After connecting 230 V AC, the fitted valve will open in approx. 4 minutes. The drive is equipped with a red clutch (**see Fig.1**) to keep the spring retracted. The use of a ring allows for a more convenient attachment of the actuator to the valve. After mounting on the valve, the ring must be removed.



Note: If the drive was dismantled and the split ring was removed, the ring can be put back on after the drive has warmed up. The drive is equipped with a position indicator that shows the position of the drive mandrel (**see Fig.2**). The valve is closed in the lower position of the mandrel. Without force from the actuator, the internal spring opens the valve.

INSTALLATION:

The mechanical installation of the valve with the drive is possible in a horizontal position or upwards (**Fig.3**)

Power supply	230 V AC / 50 Hz
Consumption	1,6 W
Max. short-time current	<550 mA für max. 200 ms
Valve stroke	max. 4 mm
Coverage level	IP54
Working temperature	0 °C to 60 °C
Storage temperature	-20°C to 60°C
Warranty	2 years

SAFETY INSTRUCTIONS

- Read these instructions carefully before installation and use.
- The device is intended exclusively for controlling valves in heating and cooling systems.
- Installation and electrical connection may only be carried out by a qualified person.
- Risk of electric shock! Before installation or removal, always disconnect the device from the 230 VAC power supply and secure it against being switched on again.
- Only connect to the voltage specified on the type plate.
- Only mount on compatible valves.
- During operation, the surface of the actuator may become hot (up to 50°C), this is normal.
- Do not cover the actuator or restrict heat dissipation.
- The device is maintenance-free; repairs may only be carried out by an authorized service center.
- In the event of a fault, disconnect the device from the power supply immediately.
- Dispose of in accordance with Directive 2012/19/EU (WEEE).



Siłownik termoelektryczny SEH101-NC do zaworów z gwintem M30*1,5mm.

WŁAŚCIWOŚCI:

- Zasilanie: 230 V AC
- Wskaźnik położenia
- Wersja zamknięta (NC) bez napięciowa
- Maksymalna temperatura medium: 100 °C
- Kabel w zestawie
- Wariant z nakrętką metalową

FUNKCJONOWAĆ:

Po podłączeniu do zasilania 230 V AC, zainstalowane urządzenie otwiera po około 4 minutach. zawór. Siłownik wyposażony jest w czerwony zworkę (**patrz rys.1**) w celu utrzymania sprężyny w stanie schowanym. Zastosowanie pierścienia pozwala na wygodniejsze mocowanie siłownika do zaworu. Po zamontowaniu pierścienia na zaworze należy go zdjąć



Uwaga: Wjeżeli napęd został zdemontowany i pierścień usunięty, pierścień należy ponownie założyć przy montażu. Siłownik wyposażony jest we wskaźnik położenia, który pokazuje położenie trzpienia siłownika (**patrz rys.2**). Zawór jest zamknięty u dołu położenie trzpienia. Bez siły działającej z siłownika, sprężyna wewnętrzna zaworu otwiera się.

INSTALACJA:

Montaż mechaniczny zaworu z siłownikiem możliwy jest w pozycji poziomej lub górnej. (**patrz rys.3**).

Zasilanie	230 V AC / 50 Hz
Zużycie	1,6 W
Maks. prąd krótkotrwale	<550 mA dla maks. 200ms
Maks. skok zaworu	max. 4 mm
Klasa ochrony	IP54
Temp. pracy	0 °C do 60 °C
Temp. przechowywania	-20°C do 60°C
Gwarancja	2 lata

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- Przed instalacją i użytkowaniem należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do sterowania zaworami w systemach ogrzewania i chłodzenia.
- Instalację i podłączenie elektryczne może wykonać wyłącznie osoba wykwalifikowana.
- Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Przed instalacją lub demontażem należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania 230 V AC i zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.
- Podłączyć wyłącznie do napięcia podanego na tabliczce znamionowej.
- Montować wyłącznie na kompatybilnych zaworach.
- Podczas pracy powierzchnia siłownika może się nagrzewać (do 50°C), jest to normalne.
- Nie zakrywać siłownika ani nie ograniczać odprowadzania ciepła.
- Urządzenie nie wymaga konserwacji; naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.
- W przypadku awarii należy natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania.
- Utylizować zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE (WEEE).



SEH101-NC termoelektromos szeleppozogató M30*1,5 mm menetű szelepekhez.

MEGHAJTÓ ALKALMAZÁS ÉS JELLEMZŐK:

- Tápellátás: 230 V AC
- Helyeztethető
- Feszültségmentes zárt (NC) változat
- Maximális közeghőmérséklet: 100 °C
- Kábel mellékelve
- Fém anyával ellátott változat

FUNKCIÓ:

A 230 V AC csatlakoztatása után a felszerelt szelep körülbelül 4 perc múlva kinyílik. A működtető egy piros összekötő rúddal van felszerelve (**lásd 1. ábra**), amely a rugót összenyomva tartja. Egy gyűrű használata lehetővé teszi a működtető szelephez való kényelmesebb rögzítését. A szelepre való felszerelés után a gyűrűt el kell távolítani.



Megjegyzés: Ha a működtetőt szétszerelték és az osztott gyűrűt eltávolították, a gyűrű a működtető felmelegedése után visszaserelhető. A működtető egy helyezettjelzővel van felszerelve, amely mutatja a működtető szárának helyzetét (**lásd 2. ábra**). A szelep az alsó szárhelyzetben zárva van. A működtető részéről kifejtett erő nélkül a belső rugó kinyitja a szelepet.

TELEPÍTÉS:

A szeleppozogató mechanikus beszerelése vízszintes vagy felfelé irányuló helyzetben is lehetséges (**3. ábra**).

Tápegység	230 V AC / 50 Hz
Fogyasztás	1,6 W
Max. rövid idejű áram	<550 mA max. 200 ms-ig
Szeleplököt	maximum 4 mm
Lefedettségi szint	IP54
Üzemi hőmérséklet	0°C és 60°C között
Tárolási hőmérséklet	-20°C és 60°C között
Garancia	2 év

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

- Telepítés és használat előtt figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót.
- A készülék kizárólag fűtési és hűtési rendszerek szelepeinek vezérlésére szolgál.
- A telepítést és az elektromos csatlakoztatást csak szakképzett személy végezheti.
- Áramütés veszélye! Telepítés vagy eltávolítás előtt mindig válassza le a készüléket a 230 VAC tápegységről, és biztosítsa az ismételt bekapcsolás ellen.
- Csak a tipus táblán megadott feszültséghez csatlakoztassa.
- Csak kompatibilis szelepekre szerelje fel.
- Működés közben a működtető felülete felforrósodhat (akár 50°C-ig), ez normális jelenség.
- Ne takarja le a működtetőt, és ne korlátozza a hőelvezetést.
- A készülék karbantartásmentes; javításokat csak hivatalos szervizközpont végezhet.
- Hiba esetén azonnal válassza le a készüléket a tápegységről.
- A 2012/19/EU (WEEE) irányelvnek megfelelően ártalmatlansít.